

August 1985

Special Envoy Nakayama's Visit to Syria (Main Points of Remarks and Questions and Answers)

Citation:

"Special Envoy Nakayama's Visit to Syria (Main Points of Remarks and Questions and Answers)", August 1985, Wilson Center Digital Archive, Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan, File No. 2017-0631. Translated by Stephen Mercado. <https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/280683>

Summary:

A summary of Special Envoy Nakayama's visit to Syria, where they discussed the relationship between Japan and Syria, particularly the economic and technical cooperation between the two countries.

Original Language:

Japanese

Contents:

Original Scan
Translation - English

中近東7カ局長

参事官

中近東第一課長

地域調整官

首席事務官

秘
無期限

中山特使のシリア訪問

(発言・応答要録)

昭和60年8月

(A 次)

I. 會談宣言

II. 二口内關係

1. 二口内關係一般

2. 經濟・技術協力關係

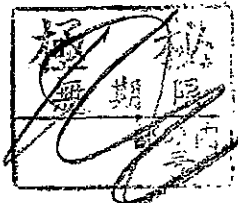
3. 文化交流關係

III. 中東情勢

1. 中東和平問題

2. 石油問題

IV. 人質^{解放}問題 (別冊)



参事官
中近東第一課長
地域調整官
首席事務官

~~中山特使のシリア訪問~~
~~(発言答要領)~~

~~80.8.1~~

~~中近東課~~

29

I. 冒頭発言

今般中曽根総理の特使として貴国を訪問でき
主欣快。先般の安倍大臣の貴国訪問は両国

(ご承知)

関係の一段の発展にとり極めて有意義。今回は
~~中曽根総理の欧州訪問が~~安倍大臣の中東訪問

(貴国指導者と二国間関係が)

を境し、国際情勢につき意見交換を行うために派遣
された次第。

~~二国間関係~~

~~中日シリア関係一般~~



II 二国間関係

1. 二国間関係一般

(発言要領)

~~2~~

Bが今般の安倍大臣の貴国訪問。

(2) 日・シリアは従来より友好関係にあるところ、就中貴外相の訪日に
 (1) より友好・協力関係が大きく進展~~した~~。今後とも貴外相の協力を得て
 両国関係の一層の発展のため努力していきたい。

~~(3) 今般のTWA機ハイジャック事件の人質解放のため貴国が払われた多大な御尽力に対し心から敬意を表する。しかしながら、現在レバノンには、まだ多くの外国人が誘拐されたままであり、貴国がこれら外国人解放に向けてさらに影響力を行使されることを希望する。~~

(安倍大臣の貴国訪問中)

(4) また、今般、両国政府事務レベルでの合同委員会が設置の運びとなつたことは、大変喜ばしい。今後、同委員会の場において二国間関係の諸問題につき協議が行われ、両国間の友好関係の一層の増進に資することを強く期待する。

(2) 中曽根総理としても両国関係の一層の発展のため尽力する意向。

2/ 8. 経済・技術協力関係

(1) 基本方針

(発言要領)

我が国は貴国との友好関係、中東和平において貴国の果たす役割及び貴国の開発ニーズの大きさに鑑み、今後とも可能な限りの経済技術協力を推進する所存。

(2) 有償資金協力関係

(発言要領)

先 菅 隆 大 臣
(イ) 務 般、我が国は、既供与方約束済の混合借款104億円を、~~貴国のプラ~~
~~イオリテ~~に~~従~~って「変電所プロジェクト」(注)に充当することと
した~~ので~~、~~今後~~両国関係機関の間で具体的手続を進めることとした~~こと~~
~~い~~。 ~~と~~ ~~す~~ ~~る~~ ~~こ~~ ~~と~~ ~~し~~ ~~た~~ ~~こ~~ ~~と~~ ~~し~~ ~~た~~
現在 ~~て~~ ~~い~~ ~~て~~ ~~承~~ ~~知~~

(注) 「変電所プロジェクト」(The Substations Project)の概要

本件は「シ」国内の将来の電力需要増加に対処するため、現在及び将来に向けて大規模な発電所建設計画が進行中のところ、これらの発電電力をダマスカス等の消費地へ送電するためアドラ(ダマスカス郊外)、ハマ及びアレppoの3カ所に変電所(400/230KV)を建設するもの。なお、送電線についてはチェコスロヴァキアの協力で建設中。

なお、内訳は円借款(36.40億円、金利4%、25(7)年)及び輸出信用(67.60億円、金利6.3%、10(2)年)(()内は、据置期間)。

21

(ロ) 新規円借款については安倍大臣の
中東訪向の際、シリア側が第一プライオリティを

与えたバニヤス発電所プロジェクトに^{→ とき前(ロ) E12}取組ま

~~べく準備を始めつゝあり。~~
検査 2...と通知。

~~要、条件等については、わが国の方針に従い
前向きに検討することとした。~~

~~時期については、事務当局に対し~~
安倍大臣判

~~本年中に手続を終えるよう指示している。~~
と通知

(注)

「バニヤス火力発電所プロジェクト」(The Project to expand Banias Power Station)

本件は、将来の電力需要増に対処するため、バニヤス発電所に170MWの発電機を2基増設するもの。所要外貨約300億円。入札評価中。

(3) 技術協力関係

(発言要領)

~~先般~~ 安倍大臣の
~~今回の~~ 貴国訪問において、技術協力協定を締結することとなったこと

とは誠に欣快。同協定の下、貴国に対する技術協力が一層安定的に拡大されることを期待。

~~(注)~~
~~また~~、本年3月の貴外相訪日時に要請のあった「科学研究調査センター」(SSRC)(注)に対する技術協力については本年5月に派遣の調査団の報告に基づき、「規格度量衡研究室」及び「専門テレビ研究室」に対する技術協力をできる限り早期に開始したい。

(注エ) その他 円借款 供与を要請越す可能性の
あるプロジェクト

「石礫農地除石プロジェクト」(The Stony Agricultural
Land Reclamation Project)

「シ」中央部に散在する非灌漑農地のうち7.6万ヘクタール
の地域に存在する石礫を除去し農業開発を促進するもの。対象は
除石用の機材供与が中心。所要外貨約100億円。未入札。

フィージビリティ・スタディ(F/S)接到済。

Confidential

Special Envoy Nakayama's Visit to Syria

(Main Points of Remarks and Questions and Answers)

August 1985

(Contents)

I. Initial Remarks

II. Bilateral Relations

1. General Bilateral Relations
2. Relations: Economic and Technical Cooperation
3. Relations: Cultural Exchange

III. Situation in the Middle East

1. Problem of Peace in the Middle East
2. Iran-Iraq Conflict

IV. Problem of the Release of the Hostages (Separate Document)

[TN: crossed out: August 1, 1985, First Middle East Division]

I. Initial Remarks

It was a pleasure to have recently visited your country as the special envoy of Prime Minister Nakasone. I know that the recent visit of Minister Abe to your country was highly meaningful for the further development of our bilateral relations. I have been sent this time, following Minister Abe's visit to the Middle East, to conduct exchanges of views with your country's leaders regarding bilateral relations and the international situation.

II. Bilateral Relations

1. General Bilateral Relations

(Main Points of Remarks)

(1) There have always been friendly relations between Japan and Syria. Particularly with Foreign Minister Shara's visit to Japan and Minister Abe's recent visit to your country, relations of friendship and cooperation have greatly developed. With the cooperation of Your Excellencies as well, I hope for the further development of bilateral relations.

(2) Prime Minister Nakasone, too, intends to strive for the further development of bilateral relations.

□

2. Relations: Economic and Technical Cooperation

(1) Basic Policy

(Main Points of Remarks)

Our country's intention, in light of friendly relations with your country, the role that your country plays in peace in the Middle East, and the greatness of your country's development needs, is to promote henceforth as well economic and technical cooperation to the extent possible.

(2) Cooperative Relations: ODA Loans

(Main Points of Remarks)

(a) Minister Abe recently said that the 10.4 billion yen in mixed credits previously promised would be applied to the Substations Project (note below). I am aware that our two countries are now working on the details.

Note: Main Points of the Substations Project

This project, in order to address future increases in Syrian domestic demand for electric power, with planning under way for the construction of large-scale power plants for the present and the future, three substations (400/230 kV) will be constructed: in Adra (outside of Damascus), Hama, and Aleppo. In addition, the power transmission lines are being built with the cooperation of Czechoslovakia.

In addition, the breakdown is yen credits of 3.64 billion yen, at an interest rate of 4 percent, over 25 (7) years and export credits of 6.76 billion yen, at an interest rate of 6.3 percent, over 10 (2) years. (The years between parentheses are the grace periods.)

(b) Concerning the new yen credits, I am aware that our side has started to positively consider the Baniyas Power Station Project, which the Syrian side made its priority at the time of Minister Abe's visit to the Middle East.

Note: The Project To Expand Baniyas Power Station

This project is for adding two generators of 170 MW to the Baniyas Power Station to address future demand for electricity. Total foreign exchange required: 30 billion yen. The bids are now under review.

3. Relations: Technical Cooperation

(Main Points of Remarks)

I am sincerely delighted that a technical cooperation agreement was concluded on Minister Abe's recent visit to your country. I hope that, under this agreement, technical cooperation with your country further expands in a stable way.

[TN: Crossed out below are a section on Syria's request for technical cooperation in construction of a research center (SSRC) and another on "The Stony Agricultural Land Reclamation Project."]

Confidential

Special Envoy Nakayama's Visit to Syria

(Main Points of Remarks and Questions and Answers)

August 1985

(Contents)

I. Initial Remarks

II. Bilateral Relations

1. General Bilateral Relations
2. Relations: Economic and Technical Cooperation
3. Relations: Cultural Exchange

III. Situation in the Middle East

1. Problem of Peace in the Middle East
2. Iran-Iraq Conflict

IV. Problem of the Release of the Hostages (Separate Document)

[TN: crossed out: August 1, 1985, First Middle East Division]

I. Initial Remarks

It was a pleasure to have recently visited your country as the special envoy of Prime Minister Nakasone. I know that the recent visit of Minister Abe to your country was highly meaningful for the further development of our bilateral relations. I have been sent this time, following Minister Abe's visit to the Middle East, to conduct exchanges of views with your country's leaders regarding bilateral relations and the international situation.

II. Bilateral Relations

1. General Bilateral Relations

(Main Points of Remarks)

(1) There have always been friendly relations between Japan and Syria. Particularly with Foreign Minister Shara's visit to Japan and Minister Abe's recent visit to your country, relations of friendship and cooperation have greatly developed. With the cooperation of Your Excellencies as well, I hope for the further development of bilateral relations.

(2) Prime Minister Nakasone, too, intends to strive for the further development of bilateral relations.

□

2. Relations: Economic and Technical Cooperation

(1) Basic Policy

(Main Points of Remarks)

Our country's intention, in light of friendly relations with your country, the role that your country plays in peace in the Middle East, and the greatness of your country's development needs, is to promote henceforth as well economic and technical cooperation to the extent possible.

(2) Cooperative Relations: ODA Loans

(Main Points of Remarks)

(a) Minister Abe recently said that the 10.4 billion yen in mixed credits previously promised would be applied to the Substations Project (note below). I am aware that our two countries are now working on the details.

Note: Main Points of the Substations Project

This project, in order to address future increases in Syrian domestic demand for electric power, with planning under way for the construction of large-scale power plants for the present and the future, three substations (400/230 kV) will be constructed: in Adra (outside of Damascus), Hama, and Aleppo. In addition, the power transmission lines are being built with the cooperation of Czechoslovakia.

In addition, the breakdown is yen credits of 3.64 billion yen, at an interest rate of 4 percent, over 25 (7) years and export credits of 6.76 billion yen, at an interest rate of 6.3 percent, over 10 (2) years. (The years between parentheses are the grace periods.)

(b) Concerning the new yen credits, I am aware that our side has started to positively consider the Baniyas Power Station Project, which the Syrian side made its priority at the time of Minister Abe's visit to the Middle East.

Note: The Project To Expand Baniyas Power Station

This project is for adding two generators of 170 MW to the Baniyas Power Station to address future demand for electricity. Total foreign exchange required: 30 billion yen. The bids are now under review.

3. Relations: Technical Cooperation

(Main Points of Remarks)

I am sincerely delighted that a technical cooperation agreement was concluded on Minister Abe's recent visit to your country. I hope that, under this agreement, technical cooperation with your country further expands in a stable way.

[TN: Crossed out below are a section on Syria's request for technical cooperation in construction of a research center (SSRC) and another on "The Stony Agricultural Land Reclamation Project."]